

Journals

No. 165

Wednesday, April 10, 2002

2:00 p.m.

Journaux

N^o 165

Le mercredi 10 avril 2002

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report on the Yukon Land Claim Agreements for the fiscal year ended March 31, 2000. — Sessional Paper No. 8525-371-33.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport concernant les ententes sur les revendications territoriales au Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2000. — Document parlementaire n^o 8525-371-33.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0585 concerning the Robert Latimer case. — Sessional Paper No. 8545-371-58-09;

— n^o 371-0585 au sujet de l'affaire Robert Latimer. — Document parlementaire n^o 8545-371-58-09;

— No. 371-0596 concerning oil products. — Sessional Paper No. 8545-371-29-06.

— n^o 371-0596 au sujet des produits pétroliers. — Document parlementaire n^o 8545-371-29-06.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)) for Ms. Copps (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Goodale (Leader

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), au nom de M^{me} Copps (ministre du Patrimoine canadien), appuyé par M.

of the Government in the House of Commons), Bill C-54, An Act to promote physical activity and sport, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Lincoln (Lac-Saint-Louis) presented the Report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the First Winter Session of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly, held in Vienna, Austria, from February 21 to 22, 2002. — Sessional Paper No. 8565-371-61-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Ms. Lalonde (Mercier), Bill C-439, An Act to amend the Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, at 3:00 p.m. on Monday, April 15, 2002, the House shall resolve itself into a Committee of the Whole for the purpose of briefly receiving Canadian Olympic and Para-Olympic athletes on the floor of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), seven concerning transportation (Nos. 371-0626 to 371-0632);
- by Mrs. Ur (Lambton—Kent—Middlesex), one concerning gasoline additives (No. 371-0633);
- by Ms. Lill (Dartmouth), one concerning the Canadian census (No. 371-0634);
- by Mr. Herron (Fundy—Royal), one concerning species at risk (No. 371-0635);
- by Mr. Cummins (Delta—South Richmond), one concerning the fishing industry (No. 371-0636) and one concerning a national Day of Prayer (No. 371-0637);
- by Mr. Steckle (Huron—Bruce), one concerning stem cell research (No. 371-0638);
- by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the criminal justice system (No. 371-0639);
- by Ms. Catterall (Ottawa West—Nepean), one concerning children's rights (No. 371-0640).

Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-54, Loi favorisant l'activité physique et le sport, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Lincoln (Lac-Saint-Louis) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la première session d'hiver de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenue à Vienne (Autriche) les 21 et 22 février 2002. — Document parlementaire n° 8565-371-61-03.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M^{me} Lalonde (Mercier), le projet de loi C-439, Loi modifiant la Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada—Israël, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, à 15 heures le lundi 15 avril 2002, la Chambre se forme en comité plénier en vue de recevoir les athlètes olympiques et para-olympiques sur le parquet de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam), sept au sujet du transport (n^{os} 371-0626 à 371-0632);
- par M^{me} Ur (Lambton—Kent—Middlesex), une au sujet des additifs dans l'essence (n° 371-0633);
- par M^{me} Lill (Dartmouth), une au sujet du recensement des Canadiens (n° 371-0634);
- par M. Herron (Fundy—Royal), une au sujet des espèces en péril (n° 371-0635);
- par M. Cummins (Delta—South Richmond), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 371-0636) et une au sujet d'une journée nationale de prière (n° 371-0637);
- par M. Steckle (Huron—Bruce), une au sujet de la recherche sur les cellules souches (n° 371-0638);
- par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de la justice pénale (n° 371-0639);
- par M^{me} Catterall (Ottawa-Ouest—Nepean), une au sujet des droits des enfants (n° 371-0640).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-110 and Q-113 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act.

Ms. McLellan (Minister of Health) for Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That at the conclusion of tomorrow's debate on the motion for second reading of Bill C-344, An Act to amend the Contraventions Act and the Controlled Drugs and Substances Act (marihuana), all questions necessary to dispose of the motion be deemed put and a recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, April 17, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

"Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 8, taking into consideration the importance of ensuring that the legitimate use of animals by farmers, sportsmen and medical researchers should be protected under this bill."

Debate arose thereon.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-110 et Q-113 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu.

M^{me} McLellan (ministre de la Santé), au nom de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyée par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat qui aura lieu demain sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-344, Loi modifiant la Loi sur les contraventions et la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (marihuana), toutes questions nécessaires pour disposer de cette motion soient réputées mises aux voix et que le vote par appel nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 17 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit de nouveau renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 8, en tenant compte de l'importance de veiller à ce que le projet de loi permette l'utilisation légitime des animaux par les agriculteurs, les sportifs et les scientifiques qui font de la recherche médicale. ».

Il s'élève un débat.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-208, An Act to amend the Criminal Code (sexual offences).

Ms. Girard-Bujold (Jonquière), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Report on the operation of the Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Regulations and the Special Economic Measures (Federal Republic of Yugoslavia) Permit Authorization Order (P.C. 2002-366), pursuant to the Special Economic Measures Act, S.C. 1992, c. 17, sbs. 7(9). — Sessional Paper No. 8560-371-495-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

— by Mr. Graham (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations amending the United Nations Suppression of Terrorism Regulations (SOR/2002-116), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-371-592-12. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:17 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:37 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-208, Loi modifiant le Code criminel (infractions sexuelles).

M^{me} Girard-Bujold (Jonquière), appuyée par M. Brien (Témiscamingue), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Rapport sur l'application du Règlement sur les mesures économiques spéciales visant la République fédérative de Yougoslavie, et du Décret concernant l'autorisation, par permis, à procéder à certaines opérations (République fédérative de Yougoslavie), conformément à la Loi sur les mesures économiques spéciales, L.C. 1992, ch. 17, par. 7(9). — Document parlementaire n° 8560-371-495-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

— par M. Graham (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme (DORS/2002-116), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-371-592-12. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 17, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 37, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.